



## Inhaltsverzeichnis

## Seite

### Beschlüsse des Stadtrates

318

Aufgabenrückübertragung vom Zweckverband JenaWasser - Bauunterhaltung und Reinigung von  
Straßenentwässerungseinrichtungen

318

Abberufung / Berufung sachkundiger Bürger

319

Umbesetzung des Finanzausschusses

319

### Öffentliche Bekanntmachungen

319

Ausschusssitzungen

319

Ausschusssitzungen

319

Quartalsmeldung Amtsblatt Zuschussvergabe Kulturförderung

319

Freiwillige Zuwendungen der Stadt Jena

320

Das Amtsblatt der Stadt Jena ist das offizielle Mitteilungsblatt der Stadtverwaltung Jena.

Herausgeber: Stadtverwaltung Jena, Bereich des Oberbürgermeisters

*Anschrift:* Stadtverwaltung Jena, Bereich des Oberbürgermeisters, Postfach 10 03 38, 07703 Jena, Fax: 49-20 20, Telefon: 49-21 11, E-Mail: [amtsblatt@jena.de](mailto:amtsblatt@jena.de)  
Erscheinungsweise: wöchentlich, jeweils Donnerstag Einzelbezug: 0,60 € - Jahres-ABO: bei Bezug auf Rechnung 28,80 €, bei Bezug im Lastschriftverfahren 26,40 €, zzgl. Vertriebsgebühr: 0,25 €. Kündigungstermine: 30.06. und 31.12. eines Jahres - Kündigungsfrist: 1 Tag vor o.g. Terminen (Datum des Poststempels).

**Adressänderungen bitte schriftlich** an o.g. Anschrift (per Post, Fax oder E-Mail).

Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion. Alle Angaben ohne Gewähr.

*Druck:* Saale Betreuungswerk der Lebenshilfe Jena gGmbH, anerkannte Werkstatt, § 57 SchwbG, Am Flutgraben 14, 07743 Jena.

Redaktionsschluss: 4. Oktober 2012 (Redaktionsschluss für die nächste Ausgabe: 11. Oktober 2012)

## Beschlüsse des Stadtrates

### Aufgabenrückübertragung vom Zweckverband JenaWasser - Bauunterhaltung und Reinigung von Straßenentwässerungseinrichtungen

- beschl. am 19.09.2012; Beschl.-Nr. 12/1743-BV

- 001 Die beim Zweckverband JenaWasser liegende Teilaufgabe der Abwasserbeseitigung, die Bauunterhaltung und Reinigung von Straßenentwässerungseinrichtungen (Sinkkästen) einschließlich ihrer Zuleitungen zu den Abwassersammlern des Zweckverbandes auf dem Gebiet der Stadt Jena, wird auf die Stadt Jena rückübertragen.
- 002 Die Verbandsräte der Stadt Jena in der Zweckverbandsversammlung von JenaWasser werden beauftragt, für diese Rückübertragung und entsprechende Änderung der Verbandssatzung zu stimmen.

#### Begründung:

Gemäß § 9 Absatz 2 des Thüringer Straßengesetzes umfasst die Straßenbaulast alle mit dem Bau und der Unterhaltung der Straßen zusammenhängenden Aufgaben. Die Träger der Straßenbaulast haben nach ihrer Leistungsfähigkeit die Straßen in einem regelmäßigen Verkehrsbedürfnis genügenden Zustand zu bauen, zu unterhalten, zu erweitern oder sonst zu verbessern.

Träger der Straßenbaulast der öffentlichen Straßen in Jena ist der Kommunalservice Jena, dem per Ausgliederungsbeschluss des Stadtrates der Stadt Jena vom 27.10.2010 (Nr.: 10/0672-BV) diese Aufgabe zugeordnet wurde.

Zu den öffentlichen Straßen gehören nach § 2 Absatz 2 des Thüringer Straßengesetzes unter anderem auch „Entwässerungsanlagen“ (Straßenentwässerung), die Teil der Straßenbaulast sind (vgl. „Wolkwitz/Knackstedt, Thüringer Straßengesetz“, Seite 45) sowie die neben der Fahrbahn gelegenen Rinnen und Straßeneinläufe sowie deren Anschlussleitungen zu den Längsleitungen (vgl. „Richtlinie für die rechtliche Behandlung von Ortsdurchfahrten der Bundesstraßen-Ortsdurchfahrtenrichtlinie“, Seite 5, Anstrich 14, Absatz 1).

Die Straßenentwässerung nebst ihrer Anlagen dient somit einzig und allein dem Ableiten des anfallenden Niederschlagswassers der befestigten Flächen der Straßen, Wege und Plätze und ist somit untrennbarer Bestandteil der Straßenbaulast.

Gemäß dieser rechtlichen Beurteilung nahm und nimmt der Kommunalservice Jena alle mit der Straßenentwässerung verbundenen Aufgaben als Teil der Straßenbaulast nach Thüringer Straßengesetz wahr.

Das Bundesverwaltungsgericht wiederum hat in seiner Entscheidung vom 21.06.2011 (BVerwG 9 B99.10) festgestellt, dass die Reinigung und Unterhaltung von zur Straße gehörenden Regenwasserabläufen und Sinkkästen bundesrechtlich nach § 54 WHG 2010 dem Regime der Abwasserbeseitigung zugewiesen ist, weil diese Einrichtungen dem Sammeln und Fortleiten des im Bereich der befestigten Straßenflächen anfallenden Niederschlagswassers, welches dem Gesetz nach als Abwasser definiert ist, dienen. Diese Regelung gilt unabhängig von der Zuständigkeit der Straßenbaulast.

Wer die Abwasserbeseitigungspflichten inne hat, obliegt nach § 56 WHG 2010 dem Landesrecht.

In Thüringen bestimmt, so die Aussagen des angefragten Landesverwaltungsamtes, § 58 ThürWG als Abwasserbeseitigungspflichtigen die Gemeinde, in der das Wasser anfällt. Eine zulässige Aufgabenübertragung z. B. auf Zweckverbände ist in § 58 IV ThürWG geregelt. Im Bereich der Stadt Jena ist diese Aufgabenübertragung auf den Zweckverband JenaWasser bei dessen Gründung erfolgt. Der Zweckverband ist demzufolge für die Reinigung von Sinkkästen in seinem Verbandsgebiet zuständig.

In der Praxis hat die Stadt Jena durch den Kommunalservice Jena, wie eingangs und in der Folge beschrieben, aus triftigen Gründen, aber in Unkenntnis der Gesetzeslage, die Aufgaben der Reinigung der Straßensinkkästen durchgeführt und entsprechende materielle und personelle Ressourcen vorgehalten. Technisch und wirtschaftlich ist dies auch sehr sinnvoll gewesen.

Der Straßenbaulastträger verfügt über jahrzehntelange Erfahrungen auf dem Sektor der Sinkkastenbewirtschaftung. So sind Besonderheiten wie Reinigungszyklen, bauliche Besonderheiten etc. dort in der Regel bekannt und entsprechende Bestandsunterlagen vorhanden. Situationsbedingt erstellt der Kommunalservice Jena ein eigenes System der Ableitung des Straßenwassers zum Vorfluter. In diesem Fall ist der Straßenbaulastträger ohnehin und unvermeidbar für den Gesamtprozess zuständig.

Besonders hervorzuheben ist auch die Interaktion zwischen funktionierenden Straßenentwässerungsanlagen und Funktionsfähigkeit des Straßenkörpers an sich. Die Bündelung der Aufgaben, die sich aus der Straßenbaulast Straße und dem Teil Straßenentwässerung ergeben, führt zu einer effizienten Gesamtbetrachtung der Straßenanlage durch den Straßenbaulastträger. Auf etwaige Problemstellungen im Rahmen der Baulast bei Straßenentwässerungsanlagen kann durch die Bündelung von Aufgaben in einer Hand eine schnelle, fachlich fundierte und nachhaltige Lösung gefunden und umgesetzt werden. Abstimmungen mit Dritten wären sowohl in zeitlicher wie fachlicher Betrachtungsweise nicht zielführend, zumal Interessenkonflikte eine nachhaltige Lösung unter Umständen erschweren würden. Eine Trennung von Aufgaben zwischen Straßenbaulast und Straßenentwässerungsanlagen in unterschiedlichen Rechtskörperschaften würde zur Unterhöhnung jeglicher Synergieeffekte führen.

Verbandsversammlung und Verbandsausschuss von JenaWasser haben aus diesen Gründen die Geschäftsleitung des Zweckverbandes beauftragt, beim Thüringer Landesverwaltungsamt anzufragen, ob eine Rückübertragung dieser Teilaufgabe der Abwasserbeseitigung möglich sei.

Das Thüringer Landesverwaltungsamt teilte mit Schreiben vom 26.03.2012 mit, dass es „grundsätzlich möglich sei, dass der Zweckverband die Aufgabe der Reinigung der Sinkkästen auf die dem Zweckverband angehörenden Gemeinden zurück überträgt“. Da die Aufgabe der Reinigung und Unterhaltung der Sinkkästen und Regenwasserabläufe klar umrissen ist, kann sie von der Gesamtaufgabe der Abwasserbeseitigung getrennt werden.

Daher besteht die Möglichkeit, sie durch eine entsprechende Regelung in der Verbandssatzung von der Über-

tragung auf den Zweckverband auszunehmen.“  
Der Werkausschuss des Eigenbetriebes Kommunalser-vice Jena hat in seiner Sitzung am 18.07.2012 dem Vorhaben inhaltlich einstimmig zugestimmt.

Die Verbandsversammlung des Zweckverbandes Jena-Wasser beschließt über die notwendige Satzungsänderung. Da die zu beschließende Satzungsänderung die Aufgabe des Zweckverbandes berührt, ist sie von nicht unerheblicher Bedeutung und sollte im Vorfeld durch den Stadtrat bestätigt werden, welcher wiederum nach § 30 ThürKGG die städtischen Verbandsräte mit einer entsprechenden Stimmabgabe in der Verbandsversammlung beauftragt.  
JenaWasser wurde bereits im Mai 2012 durch die Verbandsversammlung beauftragt, ein gesichertes Kalkulationsmodell zu erarbeiten.

**Abberufung / Berufung sachkundiger Bürger**

- beschl. am 12.09.2012; Beschl.-Nr. 12/1734-BV

001 Heinz-Uwe Stelzer wird als sachkundiger Bürger im Werkausschuss Kommunale Immobilien Jena abberufen und Holger Grümmer zum sachkundigen Bürger im Werkausschuss Kommunale Immobilien Jena berufen.

**Umbesetzung des Finanzausschusses**

- beschl. am 11.07.2012; Beschl.-Nr. 12/1718-BV

001 Jan Krause wird als sachkundiger Bürger im Finanzausschuss abberufen.  
Paul Maaß wird als sachkundiger Bürger in den Finanzausschuss berufen.

**Begründung:**  
Erfolgt mündlich.

**Öffentliche Bekanntmachungen**



**Öffentliche Bekanntmachung**  
Ausschusssitzungen

Am **16.10.2012, 17:00 Uhr** findet im Beratungsraum (2.14) am Löbdergraben 12, 2. Etage, die nächste Sitzung des **Ausschusses für Finanzen und Beteiligungen** statt.

*Tagesordnung, öffentlicher Teil:*

1. Tagesordnung
2. Protokollkontrolle vom 02.10.2012
3. Sonstiges

**Der Ausschussvorsitzende** \*\*\*

Am **16.10.2012, 19:00 Uhr**, findet im Seminarraum 5 im Anbau am Volksbad die nächste Sitzung des **Kulturausschusses** statt.

*Tagesordnung, öffentlicher Teil:*

1. Tagesordnung
2. Protokollbestätigung
6. Verschiedenes

**Der Ausschussvorsitzende**



**Öffentliche Bekanntmachung**  
Ausschusssitzungen

Am **18.10.2012, 17:00 Uhr**, findet im Plenarsaal des Rathauses, Markt 1, die nächste Sitzung des **Stadtentwicklungsausschusses** statt.

*Tagesordnung, öffentlicher Teil:*

1. Tagesordnung
5. Protokollkontrolle - öffentlicher Teil
6. Einleitungsbeschluss für die 1. einfache Änderung des Bebauungsplanes "Jena21 - Technologiepark Jena Südwest"
7. Erschließungsvertrag über die Herstellung öffentlicher Erschließungsanlagen im Geltungsbereich des Bebauungsplanes B-J 02 "Galgenberg westlicher Teil" mit Übereignungsverpflichtungen von Grundstücken
8. Vorhabenbezogener Bebauungsplan VBB-LH 02 "Wohn- und Geschäftshäuser Carl-Zeiss-Promenade": Satzungsbeschluss
9. Aufstellungsbeschluss zum Bebauungsplan B-Gö 08 "Im oberen Kreuz" in Göschwitz
10. Vertrag über die Ausarbeitung der städtebaulichen Planung für die Wohnbauflächen "Im oberen Kreuz" im Ortsteil Göschwitz
11. Kostenspaltung zur Erhebung von Straßenbaubeiträgen in der "Prüssingstraße"
12. Abschnittsbildung in der "Otto-Schott-Straße" zur Erhebung von Straßenbaubeiträgen
13. Satzung des Beirates für Kleingartenwesen und Gartenentwicklung der Stadt Jena
14. Fortschreibung Radverkehrskonzept
15. Sonstiges

**Der Ausschussvorsitzende**

**Quartalsmeldung Amtsblatt Zuschussvergabe Kulturförderung**

Der **Kulturausschuss** hat im III. Quartal 2012 über die Vergabe von freiwilligen Zuschüssen in Höhe von 0 € entschieden.

AKZ	Antragsteller	Bereich	Zuschussart	Beschlossene Höhe
<b>Gesamtsumme:</b>				<b>0,00 €</b>

Die **Werkleitung des Eigenbetriebs JenaKultur** hat im III. Quartal 2012 über die Vergabe von freiwilligen Zuschüssen in Höhe von 480 € entschieden. Zu berücksichtigen ist, dass die Förderung ohne Rechtsanspruch im Rahmen der zur Verfügung stehenden Mittel gewährt wird.

AKZ	Antragsteller	Bereich	Zuschussart	Beschlossene Höhe
2012/KMJ/01623	Roma Bowlers e. V.	Kultur	PF	480,00 €
<b>Gesamtsumme:</b>				<b>480,00 €</b>

## Freiwillige Zuwendungen der Stadt Jena

AKTENZEICHEN	ANTRAGSTELLERNAME	ZUSCHUSS-ART	BEWILLIGT	AUSSCHUSS	AUSSCHUSS-DATUM
2012/JA/01502	Arbeitskreis Jenaplanpädagogik e. V.	PF	5.400	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01582	AWO Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Jena-Weimar e. V.	PF	0	Fachdienst	12.06.12
2012/JA/01633	AWO Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Jena-Weimar e. V.	PF	995	Fachdienst	22.06.12
2012/JA/01568	AWO Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Jena-Weimar e. V.	PF	0	Fachdienst	17.07.12
2012/IB/01595	AWO Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Jena-Weimar e. V.	PF	1.992	Sozialausschuss	11.09.11
2012/JA/01506	AWO Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Jena-Weimar e. V.	PF	3.000	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01629	Bewegungsküche e. V.	PF	950	Fachdienst	04.09.12
2012/JA/01537	Bildungslücke - Verein zur interdisziplinären Förderung von Kindern und Jugendlichen e. V.	PF	0	Fachdienst	11.07.12
2012/JA/01635	Demokratischer Jugendring Jena e. V. (DJR Jena e. V.)	PF	996	Fachdienst	08.05.12
2012/GSA/01592	Diabeteszentrum für Kinder und Jugendliche Jena e. V. (DZKJ e. V.)	PF	588	Sozialausschuss	11.09.11
2012/JA/01567	DRK Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Jena-Eisenberg-Stadtroda e. V.	PF	596	Fachdienst	08.05.12
2012/JA/01586	Drudel 11 - Verein für erlebnispädagogisch orientierte Jugendsozialarbeit e. V.	PF	999	Fachdienst	27.06.12
2012/JA/01584	Ein Dach für Alle e. V.	PF	688	Fachdienst	13.06.12
2012/JA/01590	Ein Dach für Alle e. V.	PF	788	Fachdienst	31.07.12
2012/JA/01585	Eurowerkstatt Jena e. V.	PF	850	Fachdienst	08.05.12
2012/JA/01662	Evangelische Schulstiftung in Mitteldeutschland	PF	20.390	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01508	Förderverein Christliche Schule Jena e. V.	PF	10.130	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01505	Förderverein des Gymnasiums Am Anger e. V.	PF	7.740	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/SZA/01536	Förderverein des Gymnasiums Am Anger e. V.	PF	2.954	Stadtrat	23.11.11
2012/JA/01511	Förderverein Ernst-Abbe-Gymnasium e. V.	PF	3.714	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01503	Förderverein Grete-Unrein-Schule e. V.	PF	11.460	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01638	Förderverein Kulturschule Jena e. V.	PF	1.740	Fachdienst	07.08.12
2012/JA/01587	Förderverein Otto-Schott-Gymnasium e. V.	PF	999	Fachdienst	13.06.12
2012/JA/01509	Förderverein Otto-Schott-Gymnasium e. V.	PF	7.950	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01510	Förderverein Regelschule Winzerla e. V.	PF	6.280	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/SZA/01530	Frauzentrum TOWANDA e. V.	PF	0	Sozialausschuss	29.02.12
2012/GSA/01421	Hilfe zur Selbsthilfe (Begegnung Jena) e. V.	IF	0	Sozialausschuss	06.12.11
2012/SZA/01532	Hilfe zur Selbsthilfe (Begegnung Jena) e. V.	PF	4.733	Stadtrat	23.11.11
2012/SZA/01593	Hilfswerk des Lions Clubs Jena e. V.	PF	0	Sozialausschuss	11.09.12
2012/JA/01395	HivO - Hilfe vor Ort Verein für soziale Arbeit e. V.	IF	K* 163.665	Fachdienst	11.09.11
2012/JA/01439	Initiative Kinderfreundliche Stadt Jena e. V.	IF	0	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01569	Initiative Kinderfreundliche Stadt Jena e. V.	PF	8.160	Jugendhilfeausschuss	16.02.12
2012/IB/01602	Institut für Interkulturelle Kommunikation e.V.	PF	0	Fachdienst	22.08.12
2012/JA/01516	Kaleidoskop e. V.	PF	3.000	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01583	Kindersprachbrücke Jena e. V.	PF	605	Fachdienst	13.07.12
2012/JA/01368	KOMME (Kommunikation und Medien) e. V.	IF	K* 110.328	Jugendhilfeausschuss	26.04.12
2012/SZA/01650	Menschen ohne bezahlte Beschäftigung - Hilfe und Selbsthilfe e. V.	PF	920	Sozialausschuss	11.09.12
2012/SZA/01552	Menschen ohne bezahlte Beschäftigung - Hilfe und Selbsthilfe e. V.	PF	2.317	Sozialausschuss	27.03.12
2012/JA/01566	MoMoLo e. V.	PF	999	Fachdienst	13.06.12
2012/JA/01588	MoMoLo e. V.	PF	999	Fachdienst	13.06.12
2012/JA/01507	MoMoLo e. V.	PF	11.430	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01513	Montessori Jena e. V.	PF	5.660	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/SZA/01539	Montessori Jena e. V.	PF	2.964	Stadtrat	08.11.11
2012/JA/01512	Spezialschule Carl Zeiss Jena e. V.	PF	7.920	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01522	Stadtsportbund Jena e. V.	IF	116.580	Sozialausschuss	06.12.11
2012/JA/01651	Stadtsportbund Jena e. V.	PF	200.000	Stadtrat	29.06.11
2012/JA/01673	Stadtsportbund Jena e. V.	PF	35.000	Sozialausschuss	24.04.12
2012/JA/01674	Stadtsportbund Jena e. V.	PF	80.660	Sozialausschuss	06.12.11
2012/JA/01515	Stadtsportbund Jena e. V.	PF	3.510	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/FBF/01452	Tierheimverein Jena e. V.	IF	79.000	Stadtrat	15.12.11
2012/JA/01632	Überbetriebliche Ausbildungsgesellschaft gGmbH	PF	10.000	Stadtrat	14.12.11
2012/IB/01672	UNIQUE e. V.	PF	0	Fachdienst	
2012/JA/01504	Verein zur Förderung der KGS e. V.	PF	7.806	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01514	Waldorfpädagogik Ostthüringen e. V.	PF	4.930	Jugendhilfeausschuss	08.12.11
2012/JA/01589	Wildnisschule Potsdam e. V.	PF	995	Fachdienst	08.05.12
2012/JA/01390	Zentrum für Familie und Alleinerziehende e. V.	IF	0	Fachdienst	08.11.11